

Шеховцова Е.Е.

Ярославский государственный технический университет,

Ярославль, Россия

ИЗУЧЕНИЕ НОВОЙ ЛЕКСИКИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗАХ: СОВРЕМЕННЫЕ ПРИНЦИПЫ ОТБОРА ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ

Ежедневно английский язык обогащается новыми словами, о чем, например, свидетельствуют материалы, регулярно публикуемые в блоге Кембриджского словаря [2]. Часть новых лексических единиц и словосочетаний относится к технической сфере, поэтому не должна быть оставлена без внимания при проведении занятий по английскому языку в техническом вузе. Ни один учебник, несмотря на его новизну, не может охватить лексику, необходимую студенту для успешного изучения профессионального английского языка.

Целью написания данной статьи является определение принципов отбора лексических единиц, необходимых для усвоения учащимися. Задачи исследования: 1. выяснить, какое количество неологизмов, относящихся к области технических наук, зафиксировано в блоге Кембриджского словаря в ноябре 2023 года; 2. проанализировать, какие из найденных неологизмов необходимо выбрать для включения в активный и пассивный словарь студентов.

Проблема исследования заключается в том, что преподавателю английского языка, не являющемуся специалистом в определенной технической сфере, сложно разобраться с тем, какую лексику следует давать студентам. Следовательно, выбор новой лексики, необходимой для изучения, должен проходить не случайным образом, а согласно каким-то принципам, например, принципу новизны и научности.

При анализе материалов блога Кембриджского словаря, опубликованных в ноябре 2023 года, было найдено десять неологизмов из области технических наук [2].

В активный словарь студентов могут быть включены глаголы, имеющие значения, отличающиеся от тех, которые им известны. Так, глагол *hallucinate* ‘выдавать ложную информацию’ описывает работу искусственного интеллекта (ИИ). Глагол *ground* ‘обучать основам предмета’ используется в ситуации, когда человек предоставляет модели ИИ точные сведения о реальном мире для получения верной информации.

Ряд выражений связан с новыми технологиями и искусственным интеллектом. *Bidirectional charging* ‘двунаправленная зарядка’ — это система передачи электроэнергии для зарядки аккумулятора электромобиля через аккумулятор в дом или электросеть. *Conversational commerce* ‘разговорная коммерция’ — использование чат-ботов и других технологий машинного обучения, создающих у покупателей иллюзию общения с реальным человеком. *Poltergeist attack* ‘атака полтергейста’ — применение высокочастотных звуков, вызывающих ошибки в алгоритмах машинного обучения беспилотных автомобилей при идентификации людей, объектов и транспортных средств. *Superalignment* ‘сверхвыравнивание’ — изучение возможности управления сверхразумным ИИ будущего. *Voice cloning* ‘клонирование голоса’ — использование ИИ для создания записей, которые звучат как голос конкретного человека.

Пассивный словарный запас студентов следует пополнить аббревиатурами. *V2H* — *vehicle-to-home* ‘автомобиль-дом’ — это система, позволяющая электромобилям передавать энергию батарей в электрическую систему дома. *AGI* — *artificial general intelligence* ‘общий искусственный интеллект’ — тип ИИ, который будет создан в будущем и научится решать любые проблемы. *RLHF* — *reinforcement learning from human feedback* ‘обучение с подкреплением на основе обратной связи с

человеком' — метод улучшения производительности ИИ с помощью которого человек предоставляет информацию о том, насколько хороши результаты, которые дает ИИ.

При отборе лексических единиц из числа неологизмов автор статьи придерживался нескольких принципов.

Принцип новизны. Слова, недавно появившиеся в английском языке, являются неологизмами, в то время как новая лексика, которая используется длительное время, перестает относиться к этой категории. Так, например, быстро устаревают термины из области информационных технологий. В наши дни практически никто не использует такие типы компьютерных носителей информации как *CD* 'компакт диск', *floppy disk* 'дискета', поэтому лучше включать устаревшую лексику только в определенный урок, на котором она встретится в тексте, чтобы пополнить пассивный словарный запас студентов.

Принцип научности. Большая часть неологизмов возникает в устной речи. Нередко слова, кажущиеся на первый взгляд научными и относящимися к технике, таковыми не являются. Например, *charge rage* 'заряд ярости' описывает конфликт между водителями, ожидающими своей очереди, чтобы зарядить электромобили [2].

Принцип точности перевода. К сожалению, ни один словарь не может предоставить читателю полный список неологизмов, имеющих в определенной профессиональной сфере. В связи с этим преподаватель сталкивается с трудностями перевода. В этом случае помогает поиск значения слова в онлайн-словарях, обращение за помощью к профессиональным сообществам и форумам, а также использование языковой догадки. Последние два способа поиска перевода не всегда дают верный результат. Следовательно, нужно избегать использования на занятиях тех неологизмов, значение которых вызывает сомнение у преподавателя.

Принцип «семь плюс-минус два». В работах по методике преподавания иностранных языков и по психологии при изучении возможностей запоминания, которыми обладает человек, иногда используют формулу « 7 ± 2 ».

Например, исследователь Дж.А. Миллер рассматривает запоминание как процесс формирования отрезков информации или групп из объединенных символов, длящийся до тех пор, пока не образуется достаточно малое число единиц, которое человек в дальнейшем способен воспроизвести по памяти [1, с. 579].

Формула « 7 ± 2 » означает физические возможности мозга для запоминания нового материала. Исходя из нее, на занятии можно ввести от 5 до 9 новых слов или фраз, и студенты их усвоят. Не следует перегружать неологизмами занятие, чтобы студенты не почувствовали разочарование от того, что они не могут овладеть новой лексикой в должном объеме. Если же на занятии вводится более 9 новых лексических единиц, то преподаватель должен решить, какие слова обязательны для запоминания и войдут в активный словарный запас, а с какими можно познакомиться на уроке и постараться запомнить, и они не обязательны для запоминания.

Принцип полезности. Чем больше новых слов знает студент, тем богаче его словарный запас, однако не всегда данное правило справедливо в отношении неологизмов. Некоторые из них являются специфичными и встречаются достаточно редко. В условиях ограниченного времени, выделяемого на изучение английского языка в технических высших учебных заведениях, не представляется возможным уделить внимание подобным неологизмам. Следует отбирать самые популярные новые слова.

Принцип актуализации изученного материала. Вводимые на занятии слова необходимо отрабатывать в текстах и упражнениях, чтобы они не забывались студентами. В том случае, если неологизм единожды встречается в тексте, и преподаватель не планирует применять его в

тренировочных упражнениях, не имеет смысла выносить его на доску или экран. Достаточно того, что слово будет устно переведено преподавателем.

Принцип зрительных ассоциаций. Неологизмы, которые вводятся на занятии, по возможности должны быть подкреплены иллюстрациями. Если в аудитории есть экран и проектор, преподаватель может не только составить список новых слов, но и подобрать к ним изображения. Если представить новый материал таким способом, то перевод может и не потребоваться, так как студенты догадаются о значении новых слов.

Таким образом, современные принципы отбора новых лексических единиц из числа неологизмов помогают преподавателю познакомить студентов со словами, недавно возникшими в английском языке и относящимися к их будущей специальности, обогатить активный и пассивный словарный запас студентов, подготовить их к чтению профессиональной литературы на иностранном языке.

Литература

1. Миллер, Дж.А. Магическое число семь плюс или минус два. О некоторых пределах нашей способности перерабатывать информацию / Дж.А. Миллер // Психология памяти: хрестоматия / ред. Ю.Б. Гиппенрейтер, В.Я. Романов. — Москва : ЧеРо, 1998. — С. 564—582.

2. A Blog from Cambridge Dictionary [Electronic resource]. — Mode of access: <https://dictionaryblog.cambridge.org>. — Date of access: 11.01.2024.